

MÚSUA



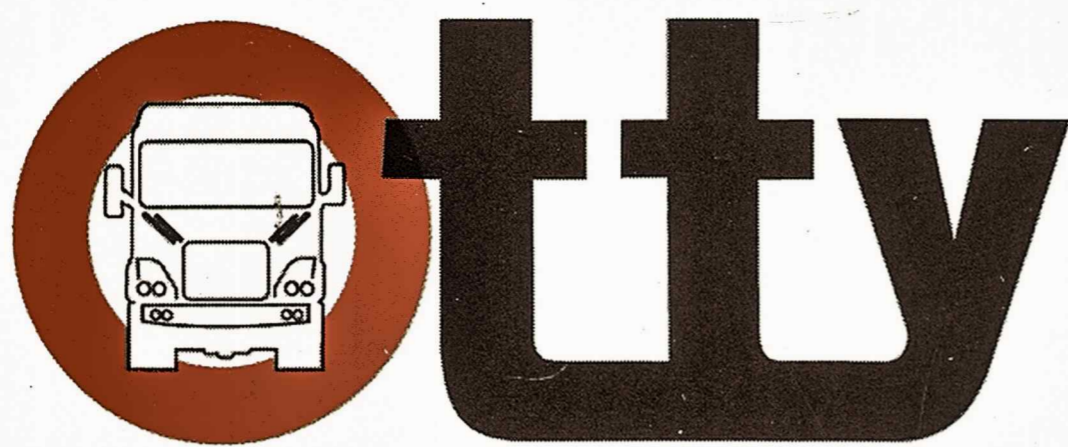
Retorna

ANO 59 Nº 01/07 (2459)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Sausis-Janeiro/2007





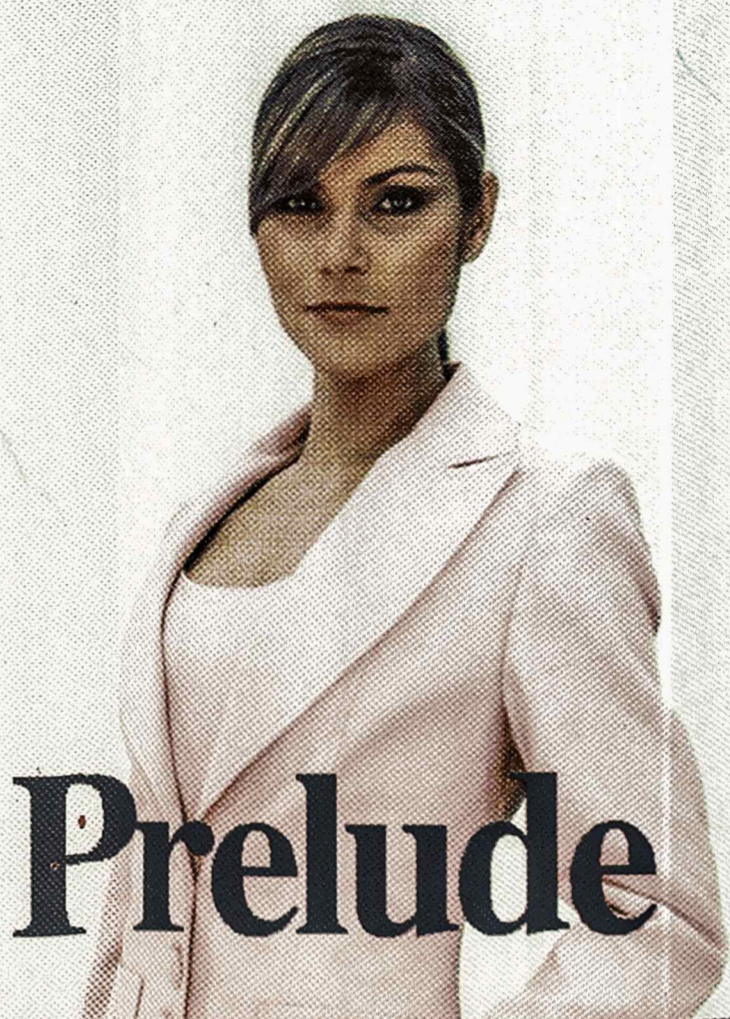
B O M B A S I N J E T O R A S



Conserto e Manutenção
Bombas Unitárias
Common Rail
Unidades Eletrônicas

Tel.: (21) 2676.1169 / 2676.1424 / 2676.1426

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@uol.com.br



Prelude



central de atendimento: 011-3255 0055

www.prelude.com.br

MARINADOS

ARENQUE E SARDINHA

IDO KLIEGER

(11) 6917.4255
9146.9164



Dra. Simone Lauricis Pinto Ramauskas - CROSP 39.699

ODONTOLOGIA INTEGRADA ESPECIALIZADA
ADULTOS E CRIANÇAS

CLÍNICA GERAL
ODONTOPEDIATRIA - ORTODONTIA - ORTOPEDIA FACIAL
ESTÉTICA DENTAL - CLAREAMENTO À LASER
PRÓTESES - IMPLANTES - CIRURGIA - ENDODONTIA

Rua Barão do Pirai, 32 - Vila Zelina - São Paulo
Tel/Fax 6341-8349 - hora marcada

São José

Pães e Doces

Pão preto típico Lituano

Fone: 6341-5424

Praça República Lituana, 73
Vila Zelina - S. Paulo

Um Ótimo Presente

Mūsų Lietuva - O melhor presente
para todos os momentos.

Užsakykite Mūsų Lietuvą
giminėms, draugams, pažįstamiems.

Šią brangią dovaną jie prisimins
visus metus.

Assine:

Tel.: 11 6341-3542

MŪSU *Pretive*

Delicias Mil

Rotisserie

Tortas, tortas folhadas,
doces, bolos, produtos
importados, vinhos, krupnikas e
comidas típicas lituanas.

Fone: 6341-3371
Rua Mons. Pio Ragazinskas, 17
Vila Zelina

Marilena Perale

Cherniauskas

Tradutora Pública e
Intérprete Comercial
de **ITALIANO**
JUESP Nº 1385
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373

Cel: (11) 9146-0704

marilenampc@hotmail.com

MŪSU *Pretive*

Informativo Mensal da Comunidade Lituana de São Paulo

Editado pela Associação
"Musu Lietuva" - Nossa Lituânia

Administração:

Rua Inácio, 671 - São Paulo/SP
CEP 03142-040

Fones: (11) 6341-3542 / 6341-2924 /
6917-4255 / 6341-5226

musulietuva@gmail.com

Presidente: Vytautas J. Bacevicius

Vice Presidente: Ornilo Costa Jr.

Tesoureiro: Ido Zemantauskas Klieger

Secretário: Adilson Puodziunas

Suplente: Samira F. Rimkus

Conselho Editorial

Cônsul Jonas Valavičius (licenciado)

Sandra Mikalauskas Petroff

Participaram desta edição

Aurelija D. Voulgarelis

Marcos Lipas

Sandra Mikalauskas Petroff

Eugênia Baceviciene

Ausra Baceviciene

Janina Valaviciene

Roberto Petroff

Janete Zygmantas

Lúcia M. J. Butrimavicius

Luciane Kuzmickas

Ana Paula Tatarunas Di Giorno

Jornalista responsável

Ornilo Costa Jr.

- MTB 11.406

Impressão Publicolor

Gráfica e Editora: (14) 3626.4500

Capa

Publicolor

Capa Tema: - Ano Novo





Mielas skaitytojau,

Sausis – mokyklinių atostogų metas. Užtarnautas poilsis po mokslo metų, kupinų namų darbų, egzaminų ir įvairių projektų.

Bet nepaisant atostogų, vaikai vistiek neturi laiko žaisti, skaityti, atsipalaiduoti, nes, tobulėjant technologijom kaskart vis labiau mūsų vaikai mėgsta savo laisvalaikį leisti atsisėdę prie naujosios technikos: kompiuterio, interneto, video žaidimų, televizoriaus... Vaikai praleidžia labai daug laiko namuose ir žaisdami vieni patys, nebendraudami su kitais vaikais ne mokyklinė aplinkoj. Tai mūsų modernių laikų atspindžiai.

Ir galvojant apie visą tai, man kilo šio leidinio idėja: parodyti keletą tradicinių žaidimų, ratelių ir dainelių, kurių yra tiek daug ir įvairių turtingame lietuvių folklore ir taip paskatinti didesnį suartėjimą tarp vaikų ir jų šeimos narių.

Receptai, kuriuos šį mėnesį gavome iš ponios Marios, irgi yra praktiški ir puikūs, kaip ir viskas, kas susiję su atostogomis.

Sausis taip pat yra atsinaujinimo metas: nors ir patį mažiausią, bet vistiek visada turime kokį nors projektą, kurį turime pradėti įgyvendinti. Ir vienas iš tokių projektų Rambyno grupei yra atstovauti Brazilijos lietuvių bendruomenei dalyvaujant Dainų Šventėje, kuri įvyks šių metų liepos mėnesį Lietuvoje.

2007 metai ateina kartu atsinešdami ir rinkimus bendruomenės viduje. Dalyvaukime aktyviai! Būkime aktoriai, o ne vien žiūrovai! Ir ko gi mes laukiame iš Lietuvos? Ir ką gi mes galime pasiūlyti Lietuvai? Kokio bendravimo mes norime tarp Brazilijos lietuvių ir lietuvių iš viso pasaulio?

Atsiminkite: Mūsų Lietuva visada atvira gerom idėjom ir veiklai, kuri sustiprina ir garsina Brazilijos lietuvių bendruomenę.

Puikių atostogų ir gero skaitymo!

Caro leitor,

Janeiro, mês de férias escolares. Um merecido descanso depois de um ano letivo cheio de lições de casa, trabalhos e provas. Mas, apesar das férias, as crianças não têm tempo de brincar, ler e se distrair, pois com o avanço da tecnologia, cada vez mais nossas crianças gastam suas horas de lazer com passatempos eletrônicos: o computador, a Internet, o videogame, a televisão, entre outros. As crianças passam muito mais tempo dentro de casa e não raro brincando sozinhas, não tendo o convívio social com outras crianças fora do ambiente escolar. São os reflexos dos tempos modernos.

Foi pensando nisso que surgii uma idéia para esta edição: mostrar algumas das tradicionais cantigas, jogos ou brincadeiras do rico e variado folclore lituano e a partir daí proporcionar maior aproximação entre as crianças e seus familiares.

As receitas que recebemos de Dona Maria neste mês também são práticas e gostosas como tudo deve ser nas férias.

Janeiro é também o mês da renovação: por menor ou mais simples que seja, sempre temos algum projeto para iniciar. E aqui entra o Grupo Rambynas, que promete representar mais uma vez a comunidade lituano-brasileira participando da Dainų Šventė que acontecerá em julho deste ano na Lituânia.

E 2007 vem trazendo eleições dentro da comunidade. Vamos participar! Sejamos atores e não apenas espectadores! O que é que nós esperamos da Lituânia? E o que é que nós podemos oferecer para a Lituânia? Como é que nós queremos que seja a relação dos lituanos do Brasil com os lituanos de todo o mundo?

Lembre-se: *Musu Lietuva* é um canal aberto para a divulgação de boas idéias e de atitudes que fortaleçam e promovam o bem da comunidade lituana do Brasil.

Aproveite as férias e boa leitura!

Lietuvos nacionalinė
M. Mažvydo biblioteka
Vertėja: Aušra Bacevičienė

Sandra C. Mikalauskas Petroff

Saga Lituana Décima Quinta Parte

O grão-duque Gediminas permitiu a construção de mosteiros católicos e ortodoxos, incentivou o comércio, fomentou o crescimento das cidades, mantendo-se fiel à sua fé pagã e tolerante com todas as outras religiões.

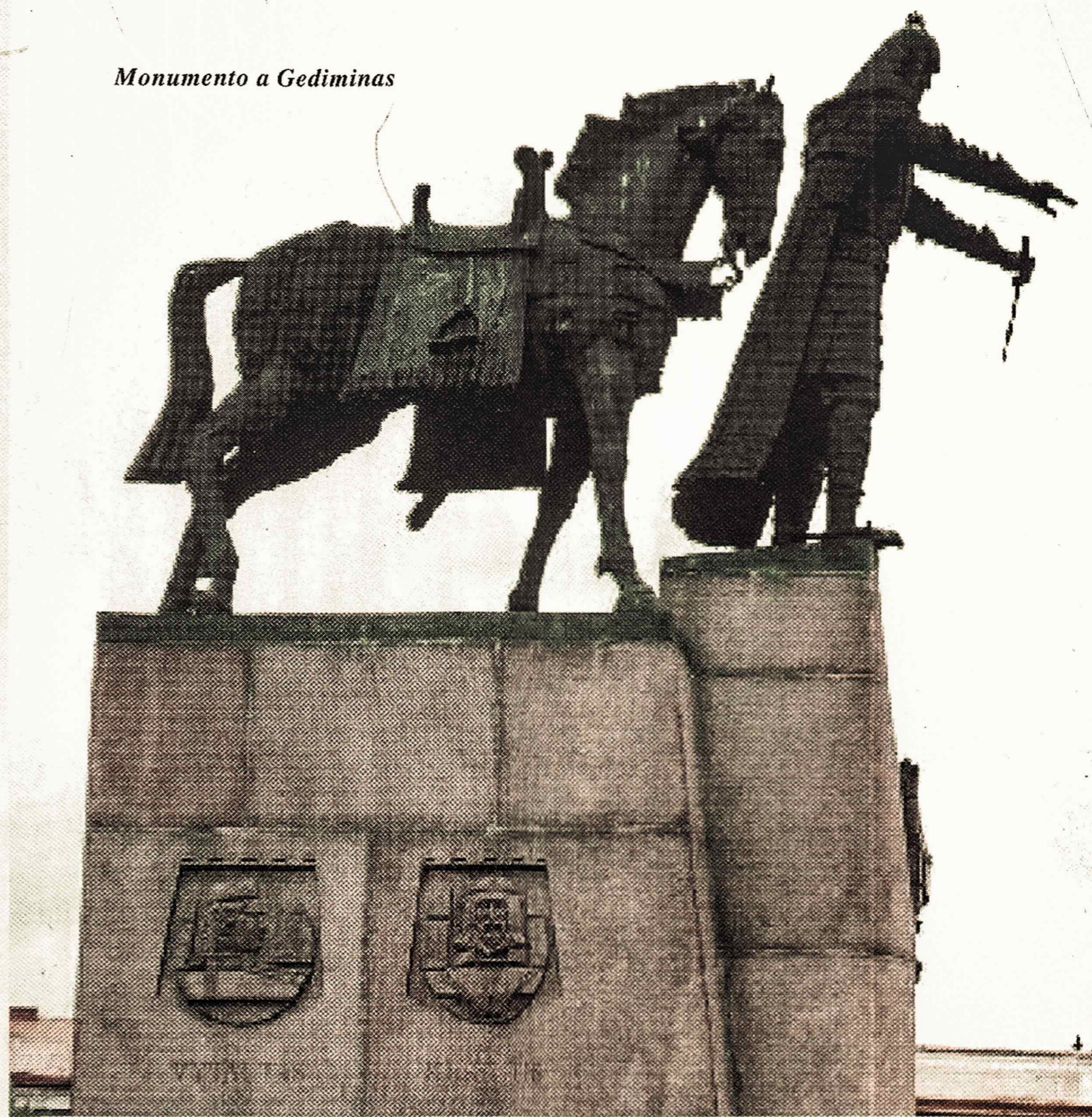
Liutas testemunhou todas essas mudanças, sendo às vezes responsável por elas. Participou da redação da carta para o papa, a qual deu algum fôlego para Gediminas fortalecer as suas fronteiras; viajou com a comitiva que entregou a carta para o próprio Papa em Avignon (sede do papado no século 14) e aconselhou Gediminas a não se batizar na fé católica ocidental e assim manter a neutralidade necessária para que as relações de fidelidade com os soberanos de outras religiões pudessem permanecer.

Outro aspecto testemunhado na longa vida de Liutas como conselheiro de Estado foi o surgimento de uma dinastia a partir de Gediminas. Pai de vários filhos, o soberano sempre procurou criar seus herdeiros para que fossem bons guerreiros e líderes justos. Dentre todos os seus filhos, se destacavam Algirdas e Kestutis. Eram inseparáveis e de bom gênio, gostavam de caçar juntos e, pelo espírito de liderança que demonstravam, ambos eram os mais indicados para assumir o grão-ducado, quando a necessidade surgisse.

A morte de um soberano como Gediminas, que inspirava respeito pela sabedoria e autoridade inatas era sempre uma questão de preocupação. A sucessão poderia tanto transcender na paz e quietude, como também se tornar um banho de sangue entre facções rivais, gerando uma guerra civil. E assim aconteceu. A morte inesperada de Gediminas acabou trazendo esta questão à tona.

Liutas sustentava a divisão do

Monumento a Gediminas



território da Lituânia em um conselho dos irmãos. Algirdas, com mais afinidade com os russos, assumiria a porção Oriental do imenso território sob o comando lituano (que abrangia as terras dos russos ortodoxos) e Kestutis comandaria o lado ocidental, onde os zemaiciai ainda lutavam tenazmente com os cavaleiros teutônicos alemães. No centro, juntamente com o castelo de Vilnius, o irmão mais novo dos três, Jaunutis, assumiria o poder.

O funeral de Gediminas ocorreu de acordo com a antiga religião. Seu corpo foi cremado, juntamente com suas armas e seu mais querido cavalo, para que no outro mundo ele pudesse continuar sendo

um grande líder. Durante a cerimônia que a noite iluminou com uma grande fogueira, os irmãos se aproximaram e entoaram antigas canções lituanas, tanto folclóricas quanto de guerra. As chamas iluminavam também os presentes, sendo que os guerreiros pareciam faiscar, com suas armas brilhantes, as labaredas da grande fogueira.

Mas a perspectiva de paz em razão do acordo firmado pelos irmãos acabou não se concretizando. Mal a fogueira apagara e as cinzas eram enterradas e Jaunutis se proclamava o grão-duque da Lituânia, pegando todos de surpresa...

(continua)
Marcos Lipas



Convidamos toda a comunidade lituana para a

Festividade Šešiolikta Vasario

Dia 25 de
fevereiro de 2007

Programação:

- 15 horas – Celebração de Missa solene na Igreja São José de Vila Zelina;
- 16 horas – Deposição de flores junto ao Monumento da Liberdade, localizado na Praça República Lituana, em Vila Zelina;
- 16h30 – Realização da Festividade Cívico-cultural junto ao Auditório do Colégio São Miguel Arcanjo, situado na Rua Campos Novos, bairro de Vila Zelina.

BLB



LT ZOOM



Você já parou para pensar por que a Lituânia não tem cadeias de montanhas como o Himalaia, os Andes ou os Alpes? Quem já visitou o país ou atentou aos detalhes das suas paisagens através de fotos, talvez tenha percebido que o relevo lituano é essencialmente uma grande planície. A que devemos isso?

Grande parte do terreno lituano formou-se há aproximadamente 1,67 milhão de anos AP (antes do presente), num período chamado de Quaternário. Foi nesse período que ocorreu o último resfriamento do planeta, que pode ser chamado também de última grande glaciação.

Quando pensamos em glaciação, talvez a primeira coisa que nos venha à cabeça seja o desenho da Disney chamado “Era do gelo”: animais diferentes, vegetação escassa e muito, muito gelo. É difícil de imaginar o papel importante que o gelo, ou melhor, os amontoados de gelo (as chamadas geleiras), têm nas modificações do relevo. Apesar da aparência estática, as geleiras são dinâmicas, em constante movimento e mudança e foram elas as responsáveis por aproximadamente 90% das modificações do terreno lituano. Talvez agora você esteja perguntando: Para que eu quero saber que foram as geleiras as responsáveis pela aparência plana do país, e o que isso tem a ver com a história lituana?

Essa glaciação é a primeira página da história do país. Concordo que na época em que ocorreu tal evento não existiam os limites geográficos da Lituânia, nem de nenhum outro país. Entretanto, a habitação do local pelo homem mostra que a glaciação teve um papel decisivo dos locais habitáveis e inabitáveis.

A movimentação das geleiras e principalmente o processo chamado erosão-glaciação, que pode ser definido como a incorporação e remoção de partículas ou detritos do assoalho sobre o qual as geleiras se movem, foi um dos grandes responsáveis pela formação da maioria dos rios e lagos lituanos. A abertura de vales através de todo o território

proporcionou o escoamento da água vinda de uma região distante (que hoje é chamada de Bielo-Rússia) dando origem ao rio mais importante da Lituânia, o Nenumas. Muitas estruturas íngremes foram suavizadas, como o Monte Rambynas entre outros. Um lugar que, além da força de suas inúmeras lendas, abriga uma flora e fauna riquíssimas.

A importância da glaciação não pára por aqui. O solo lituano é essencialmente de origem sedimentar (formado de rochas muito finas como as areais, argilas, siltes etc.) graças às geleiras. Essa característica do solo influenciou a alimentação do povo lituano, nos deixando de herança saborosas receitas. O solo lituano é muito importante também na exploração das areias utilizadas na construção civil, atualmente um recurso essencial para um país que está crescendo, as argilas utilizadas na cerâmica ou nas inúmeras clínicas estéticas de Druskininkai, ou até mesmo os aquíferos (lençóis de água subterrânea) existentes na cidade de Kaunas, que se formaram graças à permeabilidade dos sedimentos de origem glacial. Temos também o petróleo e a hulha, o primeiro estágio de formação do carvão mineral, que

mesmo não tendo um poder calorífico alto é muito utilizado no país.

Como podemos concluir, essa última glaciação que o planeta sofreu influenciou, mesmo que indiretamente, muitas das características, sejam elas culturais ou não, que o povo que um dia se chamaria lituano viria a ter.

É importante deixar claro que muitos outros processos geológicos aconteceram e acontecem na região e que o dinamismo de uma glaciação é bem mais complexo do que foi explicado. Acredito que o mais importante de tudo isso é aprender a respeitar não somente os costumes que nossos antepassados nos deixaram, mas também conhecer todo o meio natural que não foi possível trazer com eles. Será que existe algo melhor que visitar a Lituânia e respirar o mesmo ar que nossos antepassados respiraram um dia?

Luciane Kuzmickas

Bibliografia <http://www.lgt.lt>

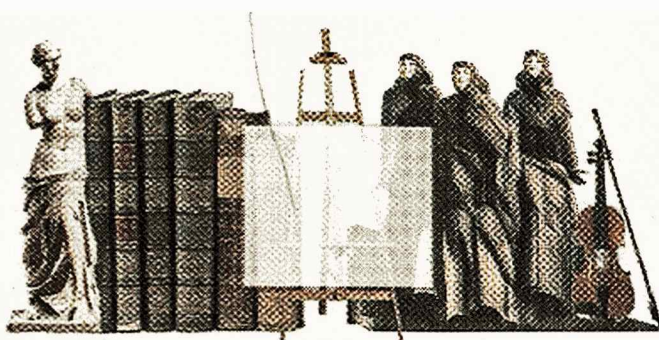
<http://www.zum.lt>

<http://www.rambynoparkas.lt>

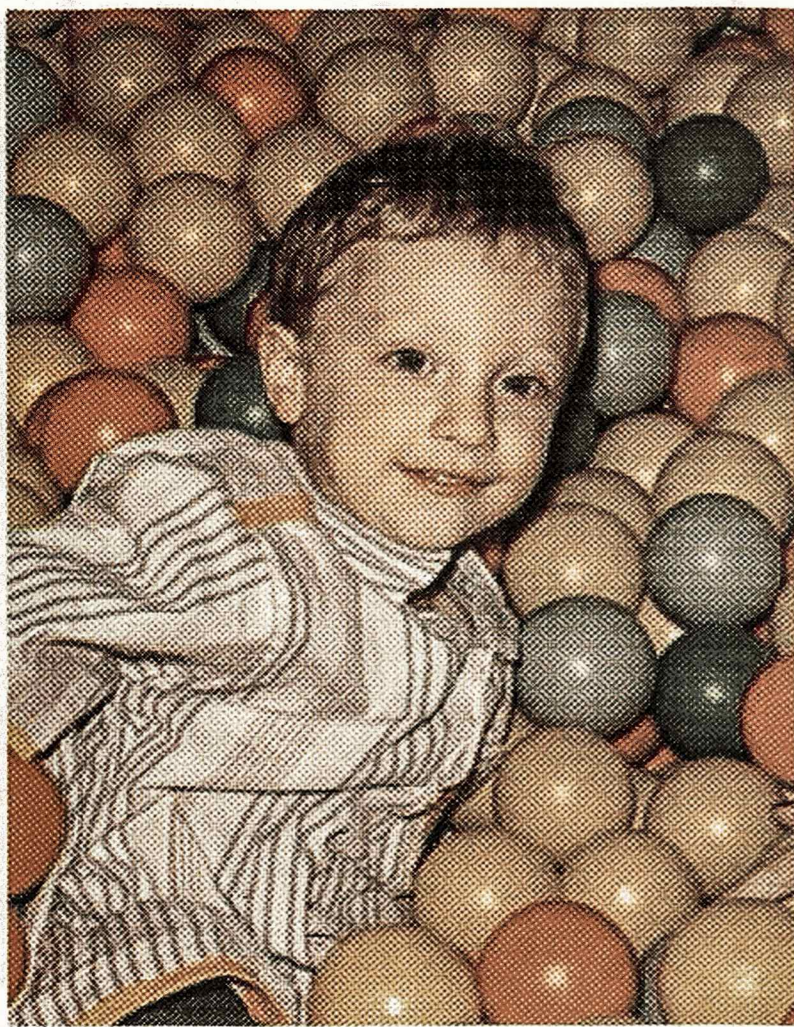
[http://en.wikipedia.org/wiki/](http://en.wikipedia.org/wiki/Geography_of_Lithuania)

[Geography_of_Lithuania](http://en.wikipedia.org/wiki/Geography_of_Lithuania)





Stebuklingas vaikiškų lietuviškų žaidimų pasaulis



Iš kur atsirado taip visiems žinomi žaidimai, rateliai ir dainelės, kuriuos sutinkame čia, Brazilijoje?

Žinome, kad didžioji jų dalis turi galias tradicijas, nes pirmiausia atėjo kartu su portugalais ir afrikiečiais, o kita dalis atėjo vėliau kartu su 19 a. pabaigos imigrantais. Tai neskaitant tų žaidimų, kuriuos paveldėjome iš mūsų indėnų.

Lietuvių imigrantai taip pat prisidėjo atsinešdami savo žaidimus ir dainas, nes dažniausiai jie atvykdavo kartu su visa šeima: tėvai, vaikai, broliai ir net seneliai, atsinešdami kartu su savimi visa savo kultūrinį paveldą. Ir tie papročiai buvo perduodami naujoms kartoms ir šeimose, ir lietuviškose mokyklose.

Senovėje žaidimai ir rateliai buvo rimtesnė veikla. Juos žaidavo vyresni vaikai ir jaunimas, o bežaisdami vis sukurdamo kažką naujo. Ir apskritai, žaidimai nebuvo mažų vaikų pasaulis, bet lydėdavo įvairius, svarbius vaikų ir jaunimo gyvenimo momentus. Tai buvo svarbi dalis to meto ceremonijų ir papročių. Jiems buvo priskiriamos tokios magiškos galios, kaip: palinkėti sėkmės jaunavedžiams; prašyti gero ir gausaus derliaus ir dar visa kita, kas susiję su sėkme ir žmonių gera savijauta. Bėgant laikui, žmonės nustojo tikėti žaidimų ir šokių magiškomis galiomis ir jie tapo tik smagiu laiko praleidimu.

Būtent 19 a. ir 20 a. pradžioje Lietuvoje kilo didelis profesorių ir mokslininkų susidomėjimas turtingomis lietuviškomis tradicijomis, kurias buvo pradėta rimti ir užrašinėti, įskaitant ir vaikišką folklorą, kurį galima suskirstyti į dainas, ratelius ir žaidimus.

O kokiomis progomis ir kur rinkdavosi žaisti, prasiblaškyti bei praleisti smagiai laiką to laikmečio vaikai ir jaunimas?

- Vasarą jie susirinkdavo dienos metu laukuose, o šeštadieniais ar sekmadieniais vakarais.

- Žiemą rinkdavosi pertraukėlėse tarp daugybės namų darbų, tokių kaip paruošti siūlus, verpti, austi... (jau negalėjo žaisti lauke, nes ten būdavo labai šalta).

- Susitikdavo ir jaunieji piemenėliai, kurie galėdavo pažaisti, kol jų ganomi gyvuliai

ilsėdavosi. Jie susikurdavo įvairius naujus piemenėlių žaidimus ir daineles, kurie priskiriami prie vaikiškų, nes juk gyvulius ir ganydavo vaikai.

Įdomūs, smagūs ir įvairiapusiški žaidimai ir rateliai išliko iki šių dienų ir neprarado savo vertės. Jie sudaro dalį mūsų turtingo kultūrinio paveldo, kurio šiandien lietuvių jaunimas mokomas mokyklose, tikintis, kad niekada neišnyks mūsų kultūrinės šaknys.

Įdomus faktas yra tas, kad atlikdami šį tyrimą, radome keletą lietuviškų žaidimų, kurie yra labai panašūs tuos, kuriuos išmokome čia, Brazilijoje.

Skirtumas yra tik tas, kad kiekvienas žaidimas yra lydimas trumpučių dainelės. Pavyzdžiui:

- Žiedo Dalijimas (passa anel); Jurgeli Meistrelis (o mestre mandou); Žalioj Girioj arba Puši Gaudo (cobra cega); Sveikas Gyvas (lenço atrás ou corre cotia).

1) ŽALTYS (a serpente) – visi sustoja į eilę, vienas paskui kitą ir rankas uždėda priešais esančiam kolegai ant pečių. Pirmasis eilėje (jis "yra" gyvatės galva) stengiasi pagauti paskutinį (jis "yra" uodega), kuris stengiasi visaip nesiduoti pagaunamas. Svarbu, kad vaikai tvirtai laikytųsi vienas kitam už pečių, nes jie visi kartu bėgios ratais ir turės prisitaikyti prie gyvatės galvos judesių. Kai "galva" pagaus "uodegą", ji (pirmasis eilėje vaikas) turi eiti į eilės galą ir tampa naujais "uodega", o sekantis vaikas, kuris buvo tuoj už "galvos", tampa naujais "galva". Ir žaidimas toliau žaidžiamas....

2) KAS TURI PLUNKSNAS – SKRAIDO (quem tem penas, voa) – visi susėda pusračiu, kojos sukryžiuotos ir rankos ant kelių. Vedantysis ar vienas iš vaikų pasako kokio nors gyvūno vardą arba daikto pavadinimą, kartu nurodydamas ar jis skrenda, ar ne. Visi turi pakelti rankas tik tais atvejais, kai paminėtas gyvūnas ar daiktas iš tiesų skraido. Pvz.: Balandis skrenda? (visi pakelia rankas); Kėdė skrenda? (niekas nekelia rankų); Kiškis skrenda?... Iš pradžių klausinėjama lėtai, o po to vis greičiau. Vaikai turi atidžiai klausytis, kas sakoma, kad teisingai pakeltų rankas. Kas suklysta, išeina iš žaidimo arba atlieka kokią nors užduotį (padainuoti; pašokinėti ant vienos kojos; pamėgdžioti kokį gyvūną ir pan.)

3) PAUKŠTELIO PERINIMAS (está na árvore ou estou chocando ovos de pássaros) – (tai primena žaidimą "roubou pão na casa do João", kurio tikslas padėti įsiminti medžių ar gyvūnų vardus) – kiekvienas vaikas gauna medžio vardą (pušis, palmė, obelis, ažuolas, klevas, apelsinmedis ir pan.). Vienas vaikas išrenkamas būti lizdu. Jis paima kepurę ir į ją įkiša vieną ranką, sakdamas tokius žodžius: "aš periu kiaušinį, aš periu kiaušinį, štai

paukštelis jau išsiritu. Leidau jam nuskristi ant (pvz. Obelies)". Vaikas, kuris gavo "obelias" vardą, turi atsakyti: "jo čia nėra, jis nuskrido ant pušies". Sekantis vaikas atsako: "čia nėra, nuskrido ant....(ir sako kito medžio vardą)". Vaikas, kuris suklysta ar apsižiopliną, turi duoti "fantą" (kokį nors savo daiktą, telpantį į kepurę, pvz.: apyrankę, plaukų gumytę, pieštuką ar pan.) kepurės savininkui. Kai susikaupia daug "fantų", žaidimas baigiamas. Bet vaikai nori atgauti savo daiktus ir todėl jie turi išsirinkti "teisėją", kuris jiems sugrąžintų tuos daiktus. Tada tas "teisėjas" paima vieną daiktą iš kepurės ir jį visiems parodo. Daikto savininkas sako: "Ponas teisėjau, ko Jūs norėtumėte, kad grąžintumėte man tai, kas yra mano?". "Noriu, kad pavaizduotumėt jautį; arba padainuotumėt dainelę ir pan." Ir vaikas turi tai atlikti, kad atgautų savo daiktą. Pastaba: galima žaisti naudojant ne medžių vardus, o gyvūnų. Tada reikia sakyti: "aš mačiau liūtą už medžio", o kas yra "liūtas" turi atsakyti: "tai buvo ne liūtas, o katinas" ir t.t. Šitame žaidime nebūtina turėti kepurę, bet "fantai" vistiek renkami ir vėliau "teisėjas" juos grąžina

4) KANAPYČIA arba ŽVIRBLIS (o pardal ou sobra um) – vaikai sustoja poromis ratu. Vienas vaikas turi likti be poros ir atsistoti rato viduryje. Tada pradėdama dainuoti pasirinkta daina ir visi eina ratu. Kai dainelė baigiasi visi išsibarsto ir ieško sau naujos poros. Tas, kuris lieka be poros, eina į vidurį ir žaidimas vėl pradėdamas nuo pradžių. Galima dainuoti tokią dainelę: "Eina žvirblis per ūlyčią, per ūlyčią, per ūlyčią, ir sutiko kanapyčią, kanapyčią, kanapyčią. Kanapyčia lesa, lesa, savo vaikams neša, neša.

5) KATINAS IR PELĖ- (Gato e Rato) –

visi sustoja rateliu. Vienas išrenkamas būti katinu, o kitas pele. Pelė yra rato viduje, o katinas išorėje. Einama ratu ir visi kartu sako tokius žodžius: "Pelytė, pelytė linksma vaikštinėjo. Kačiukas blogiukas jos nepagaus." Tada visi išsibarsto, o katinas bando pagauti pelę. Visi turi trukdyti katinui: atsistoja priešais jį ar iš šono ir išskėčia rankas (kaip žaidžiant krepšinį, bet be kamuolio). Tačiau katinas gauda, kol pagauna. Kai taip atsitinka, parenkami kiti du vaikai arba pelytė tampa katinu ir parenkama tik nauja pelė ir žaidimas pradėdamas iš pradžių.

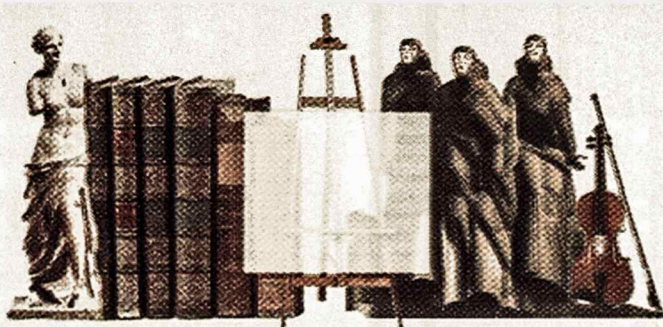
6) BITUTE PILKOJI – (a abelinha cinzenta) Šio sukutinio melodija – tai žinomiausia lietuviška polka. Visi dainuoja eidami rateliu.

Daina: Bitute pilkoji iš kur medų nešioji?(2x)

Iš žaliųjų rūtytėlių, iš gvazdikų, razėtėlių(2x)

Vertėja: Aušra Bacevičienė





O mundo encantado das brincadeiras infanto-juvenis lituanas



De onde surgiram as famosas brincadeiras, jogos e cantigas de roda que encontramos aqui no Brasil?

Sabemos que grande parte delas tem uma longa tradição, pois, num primeiro momento, vieram junto com os portugueses e africanos e, depois, outras foram trazidas pelos imigrantes que aqui chegaram ao final do século 19. Além. É claro, daquelas brincadeiras que herdamos de nossos índios.

Os imigrantes lituanos também colaboraram trazendo as suas brincadeiras e canções, pois o mais comum era que viessem com toda a sua família: pais, filhos, irmãos e até avós, trazendo consigo todas as suas heranças culturais. E esses costumes eram ensinados às novas gerações tanto em casa como nas escolas lituanas.

Na antiguidade as brincadeiras e as cantigas de roda eram atividades mais sérias, formais. Eram as crianças maiores, os jovens, que brincavam e também acabavam por criar os novos jogos. De modo geral, as brincadeiras não faziam parte do universo das crianças pequenas, mas acompanhavam os momentos mais variados e importantes da vida infantil e juvenil. Eram partes ou resumos das cerimônias e costumes da época. A elas eram atribuídos poderes mágicos como: desejar boa sorte aos noivos, pedir uma boa e farta colheita e tudo mais que se relacionasse à sorte e ao bem-estar das pessoas. Com o tempo, as pessoas pararam de acreditar no poder mágico das brincadeiras e das danças e elas se tornaram apenas um agradável passatempo.

Foi precisamente no século 19 e no começo do século 20 que houve na Lituânia um intenso interesse dos professores e estudiosos em recolher e anotar a riqueza das tradições lituanas, inclusive do folclore infantil, que pode ser classificado em: canções, jogos e brincadeiras.

Em que ocasiões e onde as crianças e os jovens daquela época se reuniam para se distrair, brincar e passar momentos agradáveis de lazer?

■ No verão eles se reuniam nos campos durante o dia e aos sábados ou domingos à tarde.

■ No inverno nos intervalos de seus afazeres domésticos como preparar os fios, fiar, tecer e outros (já que não podiam brincar fora por causa do frio intenso).

■ Nos encontros de jovens pastores que aproveitavam os intervalos de descanso de seus animais para se distrair criando jogos e canções de pastoreio que são classificadas como infantis, pois os pastores de animais geralmente eram crianças.

Os interessantes, variados e divertidos jogos e cantigas de roda lituanas sobreviveram aos

tempos modernos, não perdendo seu valor. Fazem parte da rica herança cultural que hoje é ensinada nas escolas aos jovens lituanos, na esperança de que suas raízes culturais não desapareçam. Um dado interessante é que na pesquisa encontramos algumas brincadeiras lituanas muito semelhantes a várias que conhecemos aqui no Brasil. A diferença é que cada jogo possui um pequeno verso para se cantar. Exemplos:

■ **Žiedo Dalijimas** (passa anel); **Jurgeli Meistrelis** (o mestre mandou); **Žalioj Girioj** ou **Puši Gaudu** (cobra cega); **Sveikas Gyvas** (lenço atrás ou corre cotia).

A seguir, uma pequena mostra de brincadeiras e sua descrição. Divirta-se!

1) ŽALTYS (a serpente) – Todos param em fila, um atrás do outro com as mãos no ombro do colega da frente. O primeiro da fila (que representa a cabeça da serpente) tenta pegar o último (que é o rabo), mas o “rabo” (a última criança) tenta fugir para que a cabeça não a alcance. O importante é que as mãos das crianças continuem firmes nos ombros, pois todos juntos estarão “correndo” em círculos e terão que acompanhar os movimentos da cabeça da serpente. Quando a “cabeça” conseguir pegar o “rabo”, ela (a criança da frente) vai para o fim da fila se tornando o “rabo” e a criança seguinte que estava logo atrás da “cabeça” desta vez será aquela que comandará o grupo como “cabeça”.

2) KAS TURI PLUNKSNA, SKRAIDO (quem tem penas, voa) – Todos sentam-se em meio-círculo, com as pernas cruzadas e as mãos no colo. O monitor ou uma criança fala o nome de um animal ou coisa (objeto) e a cada palavra acrescenta: voa ou não voa? Todos terão que levantar a mão para o alto somente nas palavras que representem animais ou objetos que voam. Exemplo: A pomba voa? (todos erguem a mão). A cadeira voa? (ninguém ergue a mão). O coelho voa? Vai-se perguntando primeiro lentamente e as crianças vão respondendo, depois pergunta-se mais rapidamente. As crianças precisarão prestar atenção nas palavras para levantar os braços corretamente. Quem errar sai do jogo ou paga uma prenda (cantar uma música, pular numa perna só, imitar um animal, fazer uma careta etc.).

3) PAUKŠTELIO PERINIMAS (está na árvore ou estou chocando ovos de pássaros, que lembra a brincadeira “roubou pão na casa do João” com o objetivo de fixar alguns nomes de árvore ou animais) -- Cada criança ganha o nome de uma árvore (pinheiro, palmeira, macieira, laranjeira, mangueira, jacarandá etc.). Uma criança é escolhida para ser o ninho. Ela pega um chapéu e coloca uma de suas mãos dentro e assim pronuncia as palavras: “Estou chocando um ovo, estou chocando um ovo, e o passarinho já nasceu. Deixe ele voar para (exemplo: a macieira). Quem ganhou o nome de “macieira” responderá: não está aqui, voou para o pinheiro. A criança seguinte responde: aqui não está, voou para (e diz o nome de uma árvore). A criança que errar ou se distrair, paga uma prenda ao dono do chapéu (alguma coisa (objeto) que ela possa deixar dentro do chapéu

– exemplo: uma pulseira, uma fivela de cabelo, uma pedra que a criança pega do local, um pé do seu sapato, uma caneta ou lápis etc.). E não importa que o objeto seja maior que o chapéu. Quando se recolhem várias prendas é hora de terminar. Mas as crianças querem o que é seu de volta e é preciso então escolher um “juiz” para devolver os objetos. Então o “juiz” escolhe um dos objetos recolhidos no chapéu e mostra a todos. O dono do objeto diz: Senhor juiz, o que o Sr. vai querer para devolver o que é meu? E este responde: Quero que imite um carneiro ou cante uma música etc. (e a criança paga com outra prenda para ter o que é seu de volta). Obs.: podemos substituir o nome das árvores pelo dos animais e então dizer: eu vi um leão atrás da árvore. Quem for o animal responde: não era um “leão”, mas um “gato” etc. Nesta brincadeira não é preciso ter um chapéu, mas continuará a recolher os objetos e o juiz é quem fará a devolução dos mesmos.

4) KANAPIČIA ou ŽVIRBLIS (o pardal ou sobra um) – As crianças formam pares e fazem uma roda. Uma delas fica sem par e vai ao centro. Começam então a cantar uma canção escolhida girando a roda. Ao terminar todos se espalham e correm para trocar o seu par (agarrando uma outra criança). Aquela que ficar sem par vai para o centro da roda e começa tudo de novo. Pode-se cantar ou não. Canto: Eina žvirblis per uličiā, per uličiā, per uličiā, ir sutiko kanapičiā, kanapičiā, kanapičiā. Kanapičia lesa, lesa, savo vaikams neša, neša.

5) KATINAS IR PELĖ (gato e rato) – Todos em roda. É escolhido um para ser o rato e outro o gato. O rato está dentro da roda e o gato fora. Todos juntos dizem este verso enquanto a roda gira: ratinho, ratinho feliz passeava. Gatinho malvado o ratinho não pega. Ao terminar, as crianças se espalham. O gato tenta pegar o rato, mas os colegas não deixam, atrapalhando. Ficam na frente, ao lado (como num jogo de basquete, mas sem a bola). Levantam as mãos, abrem os braços, mas o gato não desiste até pegá-lo. Quando isto acontece, escolhem outras duas crianças ou invertem: o rato troca e se torna gato e escolhe outro para ser o rato.

6) BITUTĖ PILKOJI – (A abelha cinzenta – melodia do suktynis, - a mais famosa polca lituana. Todos cantam em roda) Canto: Bitute pilkoji iš kur medu nešoji. (duas vezes) (abelha cinzenta, de onde tiras o mel?)

Iš žaliųjų rūtitėlių, iš gvazdikų, razėtėlių (duas vezes) (das arrudinhas verdinhas e das flores de gvazdikai e razetos)

Ana Paula Tatarūnas Di Giorno

Fonte: “Klause žvirblis Čiulbuonelis”
– *lietuviški liaudės žaidimai*



Renato Klieger Gennari

(Família Žemantauskas)

Ele nasceu em 31 de março de 1982 em São Paulo, Brasil. Ainda criança saiu da Grande São Paulo para ir morar no interior e quando voltou para a cidade para cursar Comunicação e Artes em Mídias na Universidade Católica em São Paulo teve um choque muito grande. As maravilhosas experiências que teve vivendo em contato direto com a natureza influenciaram muito no trabalho que começou a desenvolver desde então.

Segundo ele, "viver no Brasil é conhecer realidades completamente destoantes da sua a todo o momento. A função do meu trabalho acaba sendo colocar as diferenças para fora sem preconceitos e questioná-las".

Dentre diferentes técnicas, escolheu as possibilidades incríveis que a arte digital torna disponível, misturando as técnicas tradicionais e as digitais. Integrar a tecnologia na arte, nunca deixando de lado a poesia e a sensibilidade dos trabalhos tradicionais é sempre sua maior pretensão.

Geralmente, a sociedade influencia um artista. Renato alega sempre ter gostado de observar as pessoas e o ambiente enquanto personagens. Muitas vezes imprime interesses sociais em seus trabalhos, pois eles estão ali e não podem ser ignorados. Mas não trata os problemas pessoais e existenciais com menor interesse ou atenção, fato que se nota em grande parte de seus trabalhos.

Em 2001, recebeu o "Prêmio Philips Jovens Talentos" como o melhor jovem artista digital da América Latina. Este

prêmio deu-lhe a oportunidade de passar algum tempo na Europa e visitar estúdios de animação, porém o mais importante é que ele, que sempre tivera um importante contato com a arte, pois crescerá rodeado pelos quadros que sua mãe pintava, viu seu sonho tornar-se realidade. O prêmio lhe deu força para acreditar no potencial artístico de seu trabalho.

Já entre 2002 e 2005 trabalhou como artista na Devworks Game Technology, desenvolvendo trabalhos e animação para a indústria de jogos e publicidade. A paixão pela animação e pela matéria gráfica iniciou-lhe no desenvolvimento do broadcast design. Usa esta mídia principalmente por conta da praticidade e rapidez de resposta que o computador pode oferecer. "Lembro-me de quando comprei minha primeira câmera digital e tirava fotografia de tudo. Como a resposta é rápida, você treina seu olhar fotográfico com uma velocidade muito maior do que antigamente. O mesmo acontece com a ilustração e a animação. O campo de experimentação é imenso".

Em 2005 decidiu mudar-se para a agência Nuyoung, trabalhando como desenhista de filmes e agora está na Terracota, onde também trabalha como desenhista de filme para companhias de televisão e publicidade.

Renato é neto de lituanos e em duas oportunidades usou seu talento para compor duas belas capas para o Mūsų Lietuva. Para conhecer melhor seu trabalho visite a página

www.renatokg.com



Renato Klieger Gennari

(Žemantausko Šeima)

Gimė 1982 metais, kovo mėn. 31 d. São Paulo mieste, Brazilijoje.

Būdamas dar mažas persikėlė su šeima ir apsigyveno užmiestyje.

Grįžęs atgal į S. Paulo miestą pradėjo studijuoti Meno Komunikacijos Mokslus São Paulo Katalikiškame Universitete. Bestudijuodamas, pajuto staiga tą gražų patyrimą kurį gavo dar begyvendamas su tiesioginiu gamtos kontaktu, tas jį smarkiai paveikė ir nuo tada davė jam didelį poveikį išvystyti studijas ir darbą.

Tarp skirtingų technikos būdų išsirinko neįsiskakamas galimybes kur informatika leidžia naudotis sujungdama tradicines ir virtualines technikas.

Ijungti į meną technologiją, nepaliekant šalia poezijos ir jautrumo tradicinių darbų, yra jo didelis siekimas.

2001 metais laimėjo "Philips Jaunųjų Talentų Premiją" - geriausias jaunuolis menininkas iš Pietų Amerikos. Ši premija suteikė jam galimybę nuvykti į Europą ir

aplankyti animacijos (judrumo) studijas. Nuo 2002 iki 2005 m. dirbo kaipo menininkas "Devworks Game Technology" kur išvystė kelis judrumo darbus propagandos varžybose.

Tas užsidegimas judesiu ir grafikos medžiagai davė jam pradžią išvystyti "broadcast design"

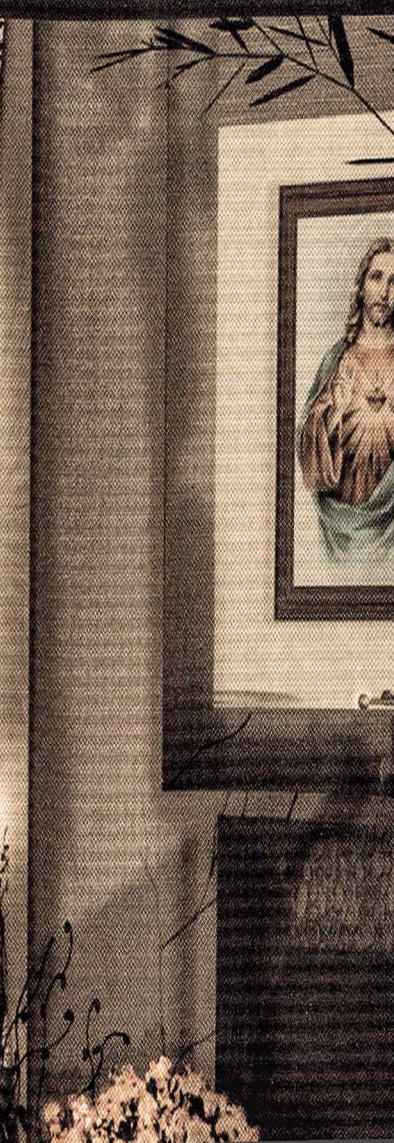
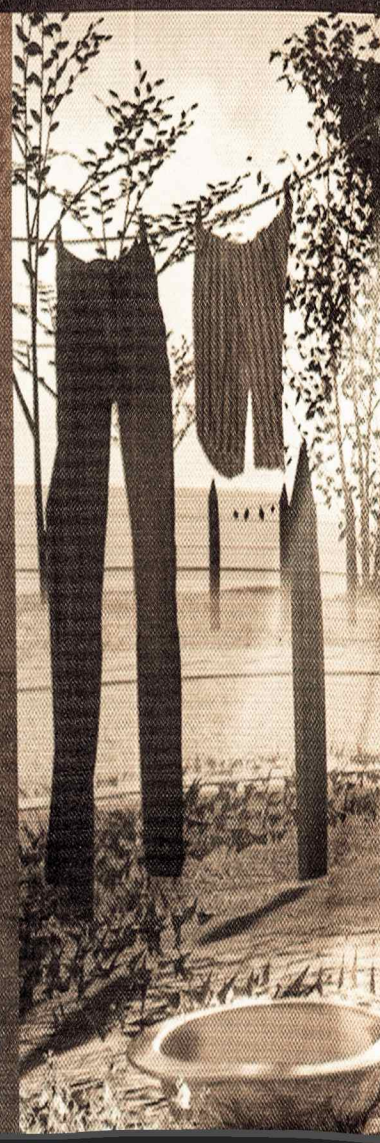
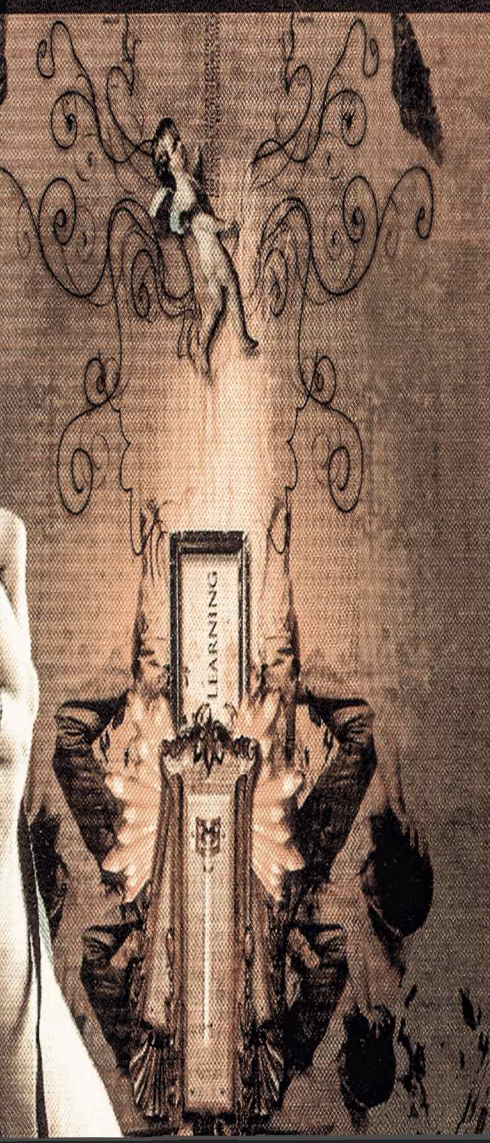
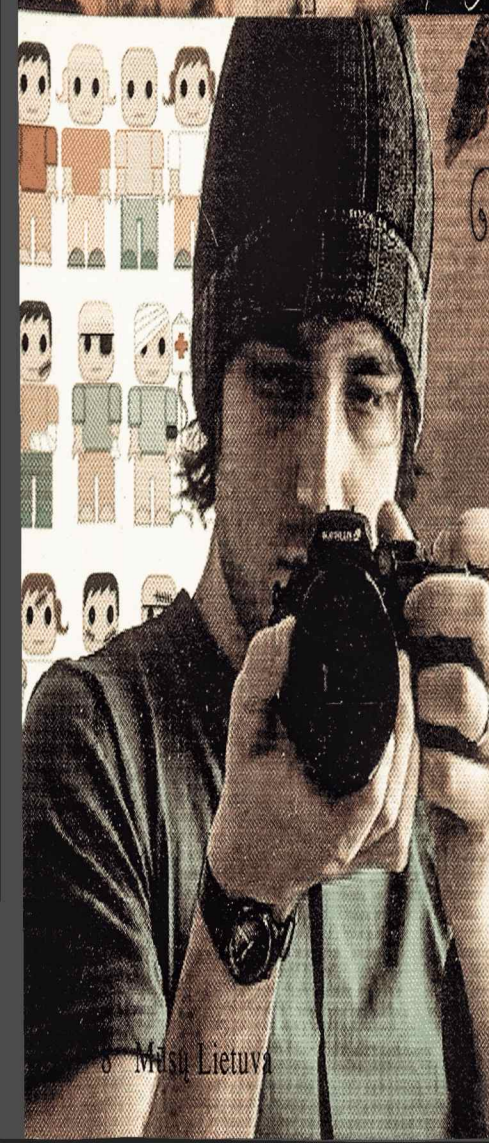
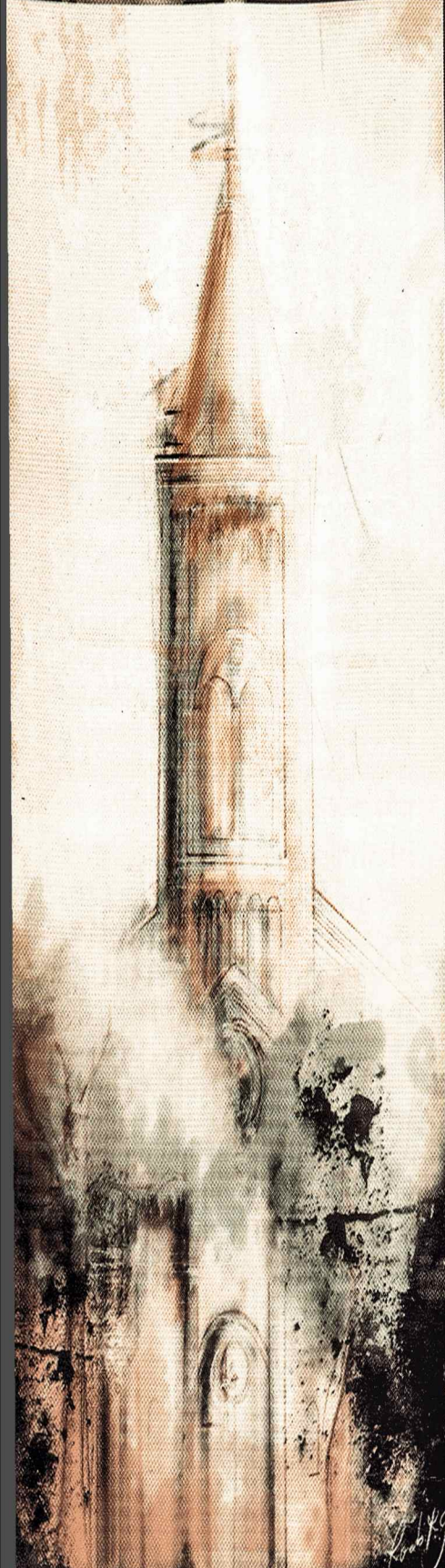
2005m. nusprendė persikelti į Nuyoung agentūrą, kaipo filmų projektotojas-dailininkas "Terracota" ir kaipo designeris televizijos ir propagandos filmų departamente.

Renato yra lietuvių vaikaitis ir jau keletą kartų parodė savo talentą, paruošdamas du gražius viršelius žurnalui "Mūsų Lietuva".

Kas nori geriau susipažinti su jo darbais, aplankykite sekantį tinklalapį:

www.renatokg.com

Paruošė spaudai:
Sandra C. Mikalauskas Petroff
Vertėja: Eugenia Bacevičienė



Natal na capital 2006 - Kalėdos sostinėje 2006

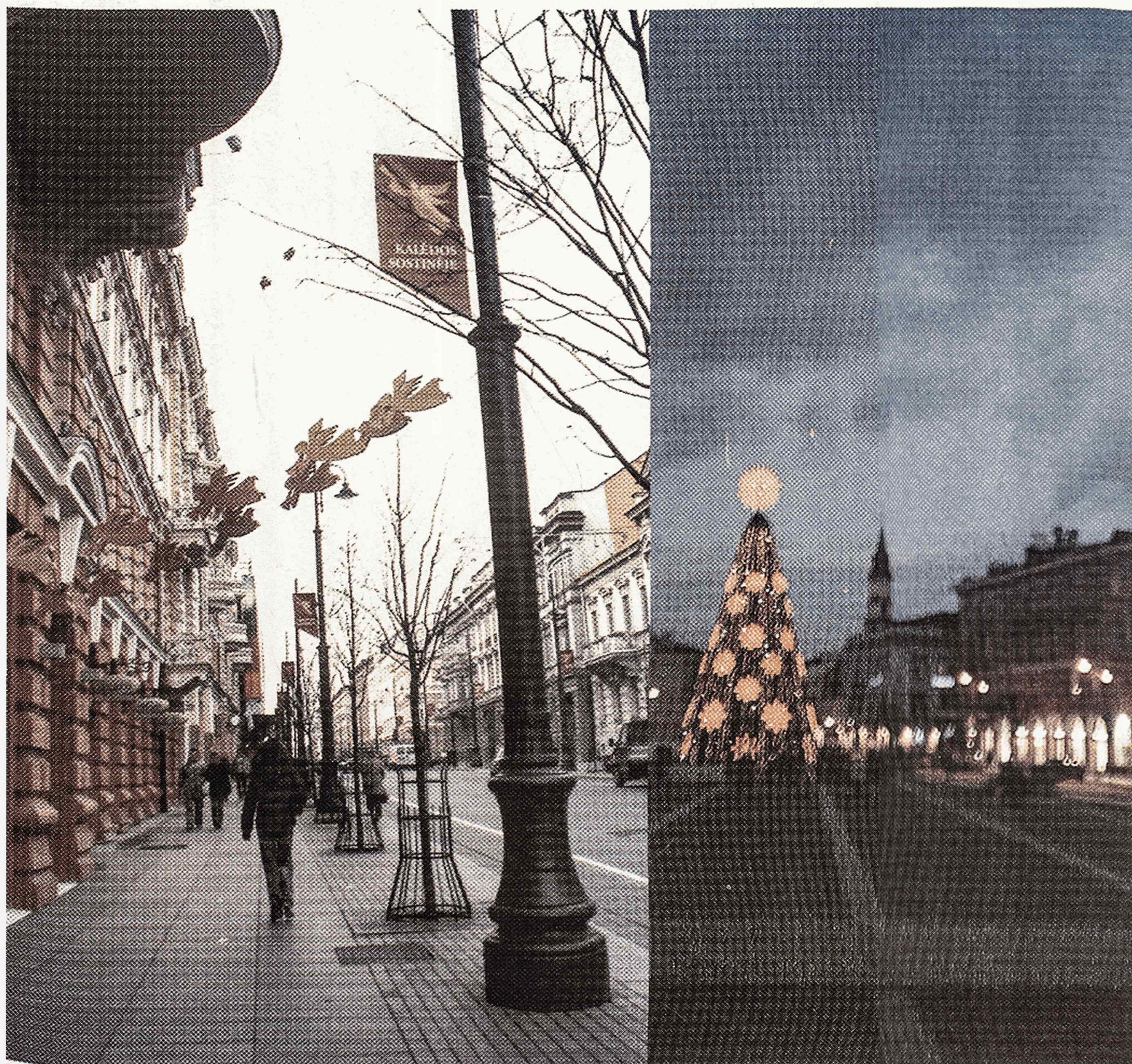


Ar žinote, kad...

Você sabia que os moradores de Vilnius devem registrar seus animais de estimação em clínicas veterinárias? Cães e gatos recebem um microchip, contendo as informações básicas (nome, idade, raça, nome do dono, endereço, dados para contato). Tal procedimento facilita a localização do animalzinho em caso de perda. Atualmente, há poucos animais na rua, desabrigados, graças ao microchip!

Outro procedimento a ser adotado pelos donos é a coleta obrigatória das fezes de seus animais de estimação. A prefeitura de Vilnius tem divulgado anúncios, orientando os donos sobre a obrigação de manter a cidade limpa após levar os pequenos para o habitual passeio noturno ou diurno.

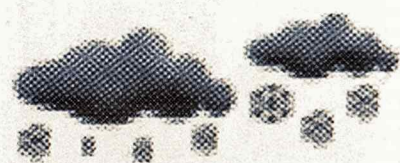
A prefeitura da cidade informa: "É obrigatória a coleta de fezes de seu animal de estimação. Agradecemos por cuidar da limpeza na cidade".



Avenida Gediminas – Centro Histórico

Árvore de Natal na Praça da Prefeitura

O inverno chegou... aleluia!



A temperatura voltou a cair no dia 18 de dezembro. Após vários dias com temperaturas amenas para a época do ano, os moradores da cidade puderam contemplar a neve, que voltou a cair, já que os termômetros registraram temperaturas mais baixas (mínimo -3° C / máximo 0° C). E, conforme os meteorologistas, a temperatura deverá baixar ainda mais nos próximos dias (-6° C).

E os lojistas agradecem, pois, até o momento, não houve grande procura por artigos de inverno – as lojas continuam fazendo grandes promoções – os preços baixaram em até 50% – os consumidores agradecem!

Além disso, muitos turistas esperam ansiosamente pela neve, uma vez que já reservam pacotes em vários ski resorts em países, tais como a Eslováquia.

Passaporte para animais da União Européia



Os animais de estimação que viajarem com seus donos para fora da Lituânia deverão portar passaporte (Gyvūno augtinio pasas). Caso a emissão do passaporte não seja possível, os donos deverão solicitar ao veterinário um atestado de saúde (veterinarijos sertifikatas) no qual todas as vacinas deverão ser discriminadas, além dos dados pessoais dos pequenos animais. Para mais informações, acessar o site: <http://www.vet.lt/lt/pages/view/?id=274>

Textos e fotos: Janete Zygmantas,
Vilnius, Lituânia

Lietuvos Šokiai



RAMBYNAS
Grupo de Danças Folclóricas Lituanas



Final de ano

Perdemos o Ricardão, pai do Ricardinho, é verdade, mas um grande amigo e incentivador de todos nós do grupo. E porque a dor de nosso amigo fosse tão grande nos unimos ainda mais para confortá-lo e essa união se refletiu no grupo como um todo.

Nossa festa de final de ano foi uma das melhores que já tivemos: um grupo verdadeiramente unido. É verdade que nem todos puderam participar: alguns já estavam viajando, outros em meio às provas para o vestibular e um,

mais feliz do que todos, em meio aos preparativos para o seu casamento.

E assim, a vida segue seu curso e o Rambynas deu mais um passo à frente. Nem tudo é festa, mas temos que saber extrair o melhor de todas as experiências que vivemos para que tudo continue valendo a pena.

Seja 2007 um ano de muita saúde e paz para que possamos conquistar as alegrias tão desejadas!

Sandra C. Mikalauskas Petroff

Rambynas na Lietuvos Dainų Šventė – mais um grande desafio

Todo começo de ano é assim: ansiedade, incertezas, esperanças, mudanças...

O Rambynas tem muitos planos para 2007 e por isso fará uma reestruturação em suas atividades. A principal meta dos componentes em 2007 é a participação do grupo na Lietuvos Dainų Šventė.

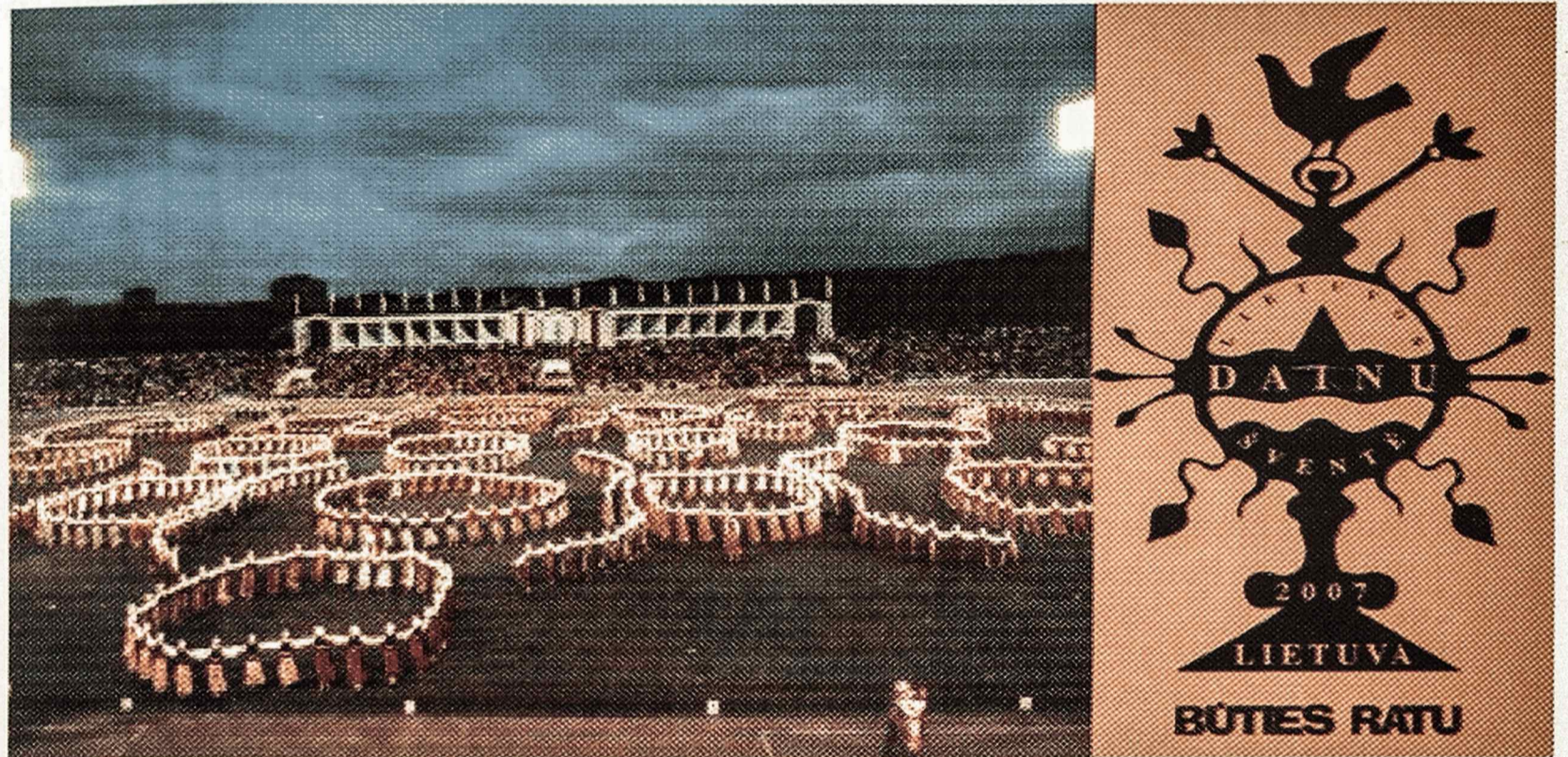
Depois de esclarecer as várias informações controversas que recebeu referentes à realização do festival o grupo já fez sua inscrição. E mais do que isso, já iniciou os ensaios.

O trabalho não será nada fácil, pois todas as danças são novas, mas o prazer de representar mais uma vez a Comunidade Lituana do Brasil, nos dá um ânimo extra e uma forte persistência para seguir com nosso trabalho em prol da cultura lituana.

Assim, teremos que trabalhar, e muito, para garantir que realizaremos este sonho com desenvoltura e prazer.

E como tudo o que fazemos, tudo será feito com carinho, com humildade e com respeito: pelo companheiro, pela comunidade, pelo público que encontraremos lá e, principalmente, pelo folclore e pela cultura.

Será um retorno a 2003, quando fomos o



único grupo da América do Sul a participar da Lietuvos Dainų Šventė que comemorava os 750 Anos da Coroação do Rei Mindaugas.

E é com este espírito que voltaremos lá para reencontrar o público que nos tratou com tanto carinho. Vamos lá para beber da fonte e aumentar a nossa energia.

Além das dezenas de grupos lituanos que vêm de todas as regiões do país para participar do evento, estarão presentes os grupos estrangeiros: Rambynas (São Paulo-Brasil),

Gyvataras (Hamilton-Canadá), Spindulys (Los Angeles-USA), Retro (Los Angeles-USA), Grandis (Chicago-USA), Gintaras (Toronto-Canadá), Spindulys (Lemont-USA), Svyturys (Cleveland-USA) e Atzalynas (Toronto-USA).

Vai ser uma Grande Festa e quem quiser aproveitar as condições de viagem que o grupo obtiver, entre em contato conosco o mais breve possível. rambynas@bol.com.br ou por telefone: (11)6341-3542 – Sandra.

■ Primeiro Congresso Mundial de Médicos Lituanos – Kaunas

A Comunidade acadêmica da Universidade de Medicina de Kaunas convida os lituanos médicos de todo o mundo a participar do **Primeiro Congresso Mundial de Médicos Lituanos**, a ser realizado entre os dias 28 e 30 de junho de 2007, na cidade de Kaunas.

Neste primeiro encontro serão compartilhadas experiências, conquistas e o avanço da medicina diante de doenças mundiais e a possibilidade prática de sua aplicação no fortalecimento da saúde do povo lituano. Durante o primeiro encontro aspira-se criar a Associação Mundial dos Médicos Lituanos e estabelecer sua linha de atividade.

Mais informações sobre o Congresso estão disponíveis na página da Universidade de Medicina de Kaunas: www.kmu.lt

Aos interessados é solicitado o preenchimento da ficha de registro e dirigir-se ao comitê organizador pelo endereço eletrônico: kongresas@kmu.lt ou

Kauno Medicinos Universitetas

A. Mickevičiaus g. 9, LT-44307 Kaunas, Tel.: +370 37 327204 arba +370 37 302950.

Prof. Remigijus Zaliunas - Reitor e presidente do Comitê organizador do Primeiro Congresso Mundial de Médicos Lituanos



Kaip paklausti informacijos

Atsiprašau, gal galite pasakyti, kur...
 Atsiprašau, gal žinote, kaip...
 Atsiprašau, ar galite pasakyti, kada...
 Atsiprašau, ar negalite pasakyti,...
 Prašom pasakyti,...
 Pasakyk...
 Gal žinai, ...
 Ar nežinai,...

Kaip perklaustit neišgirdus

Atsiprašau, nesupratau.
 Labai atsiprašau, nesupratau.
 Atleiskite, aš neišgirdau.
 Gal galite pakartoti?
 Ar galėtumėt pakartoti?
 Būkite malonus, pakartokite.
 Prašom pakartoti dar kartą.
 Pasakyk dar kartą.

Instrukcijos

Pasuk į dešinę
 Pasuk į kairę
 Eik tiesiai iki
 Paeikite tiesiai kokius du šimtus metrų.
 Pereik gatvę per pėsčiųjų perėją.
 Pereik gatvę per reguliuojamą (šviesoforu) pėsčiųjų perėją.
 Važiuokite autobusu (troleibusu) iki stotelės...

Como pedir informações

Desculpe, poderia me dizer onde...
 Desculpe, saberia como...
 Desculpe, poderia me dizer quando...
 Desculpe, não poderia me dizer...
 Pedimos...
 Talvez você saiba...
 Você não sabe...

Como pedir para repetir

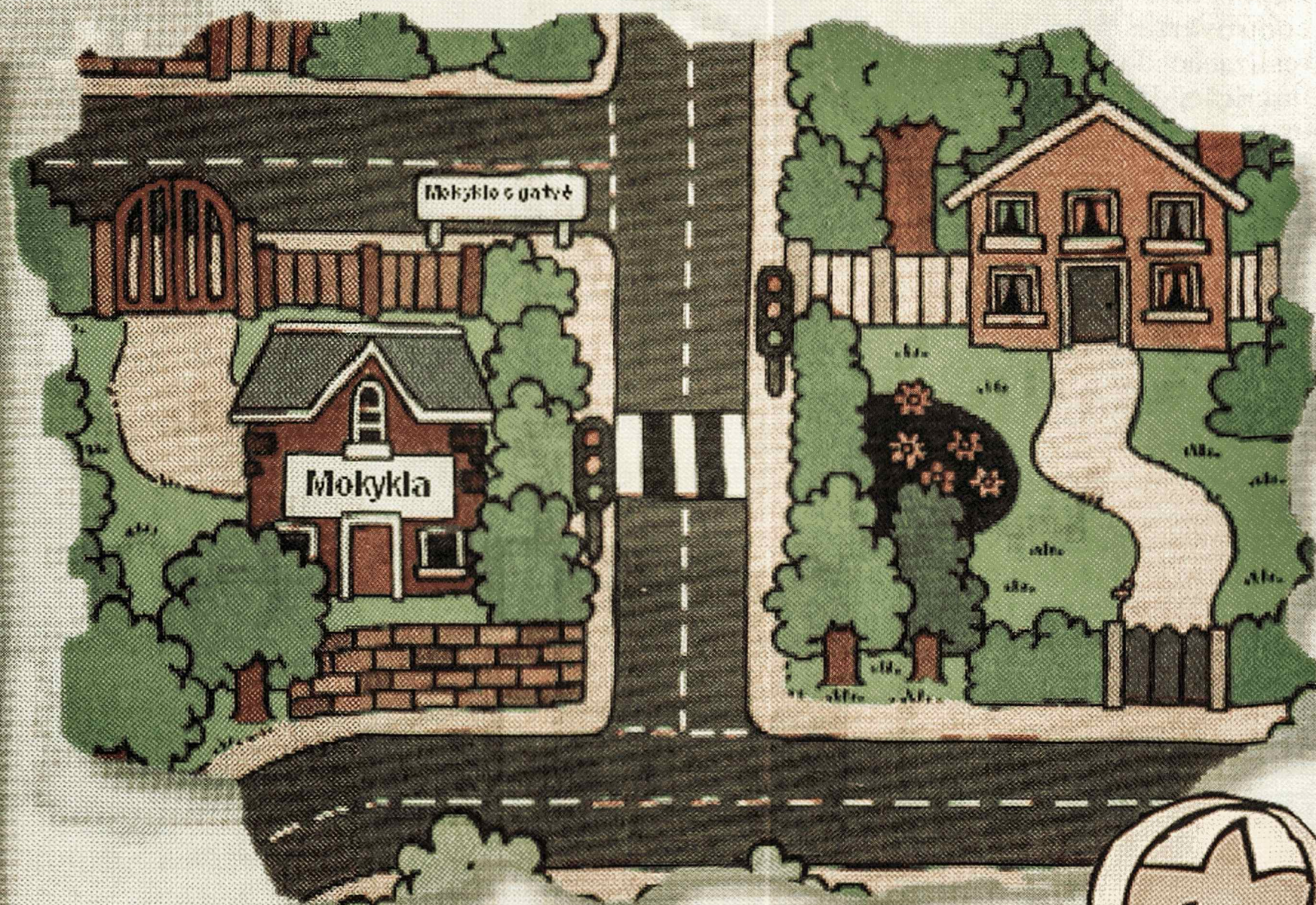
Desculpe, não entendi.
 Sinto muito, não entendi.
 Perdão, eu não ouvi.
 Poderia repetir?
 Poderia(m) repetir?
 Por gentileza, repita(m).
 Por favor, repita mais uma vez.
 Diga mais uma vez

Instruções

Vire à direita
 Vire à esquerda
 Vá em frente até...
 Siga(m) em frente por uns duzentos metros.
 Atravesse a rua na faixa de pedestres.
 Atravesse a rua no semáforo de pedestres.
 Vá de ônibus (trolebus) até o ponto...

Užduotis

Onutė nežino kaip nueiti į mokyklą. Perskaitykite instrukcijas ir nuveskit liniją nuo jos namų iki mokyklos. Su jūsų pagalba Onutė tikrai nepasiklys.
 Išėjus pro vartelius pasuk į dešinę.
 Gale šaligatvio, už medžių, vėl pasuk į dešinę.
 Eik tiesiai iki šviesoforo.
 Kai užsidegs žalias šviesoforo signalas pereik gatvę.
 Pasuk į dešinę ir eik iki 'Mokyklos gatvės'.
 Priėjus 'Mokyklos gatvę', pasuk į kairę.
 Eik pagal mokyklos tvorą ir kai prieisi vartus, pro juos įeik į mokyklos kiemą.



Tarefa

A Aninha não sabe como ir à escola. Leia as instruções e trace uma linha da casa dela até a escola. Com sua ajuda, Aninha certamente não se perderá.
 Saindo pelo portão, vire à direita. No fim da calçada, depois das árvores, vire novamente à direita. Vá em frente até o semáforo. Quando acender o sinal verde do semáforo atravesse a rua. Vire à direita e vá até a Rua da Escola. Chegando à Rua da Escola vire à esquerda. Vá seguindo pelo muro da escola e quando chegar ao portão entre por ele no pátio da escola.





■ Netikėtas Susitikimas

Brazilijos kalendoriuje gruodžio mėnuo yra kalėdinių švenčių laikotarpis.

Vaikų darželiuose, mokyklose, ligoninėse, senelių, našlaičių ar invalidų prieglaudose, stengiamasi koku nors būdu suteikti kalėdinę nuotaiką.

Gruodžio mėn. 16 dieną, buvau pakviesta dalyvauti viename iš tokių Institutų, kuriame yra apgyvendinta apie 30 senelių, sergančių Alzheimerio liga. Klinika įrengta gražiam mieste rajone, apsupta daugelio medžių ir gėlynų. Patogūs ir erdvūs kambariai, simpatiškas personalas.

Šį šeštadienį buvo švenčiamos ateinančių Kalėdų šventės. Visi internato gyventojai, jų gausi giminė, personalas ir svečiai susirinko didžiulėje salėje papuošta eglute, šventiška kalėdine dekoracija, ir kurios centre stovėjo stalias gausiai apkrautas saldumynais.

Buvo pramatyta programa: Jaunimo choras atvykęs iš kito miesto dainavo kalėdines dainas, Kalėdų Senelis, nešinas dideliu maišu, dalino dovanėles. Visų veidai spindėjo džiaugsmu ir šypsena.

Mano dideliame nustebimui prisistatė dainininkas Stanislaus Meliunas ir savo stipriu tenoru sudainavo keletą dainų: jų tarpe argentinietišku tango ir populiarią „O sole mio“ itališkai.



Prisimenu Stanislaus Meliuną dar 1950 metais, kai jis drauge su tų laikų mūsų kolonijos dainininkais dažnai pasirodydavo lietuviškuose parengimuose. Pilnas gero jumo, linksmas, gerai nusiteikęs, pasakojo kai ką apie savo šeimą ir draugus iš jo paskutiniųjų dešimtmečių gyvenimo. Atsimenu jo įdainuotas plokšteles, kurias taip dažnai klausydavomės ilgėdamiesi lietuviškų dainų.

Atrodo, kad mažai kas beliko iš tų laikų kurie dar prisimena S.Meliuną ir jo dainas. Atšventęs 91-rius metus nesiruošia mesti savo mieliausio „hobby“ – dainuoti

Prisiminėm daug bendrų pažįstamų, kurių jau senai nebėra mūsų tarpe.

S.Meliunas kalba labai gražiai ir laisvai lietuviškai, skaito „Mūsų Lietuvą“. Nebesilanko Vila Zelinoje nei Mokoje, nes savo gyvenimo laisvą laiką atiduoda žmonos Helenos priežiūrai.

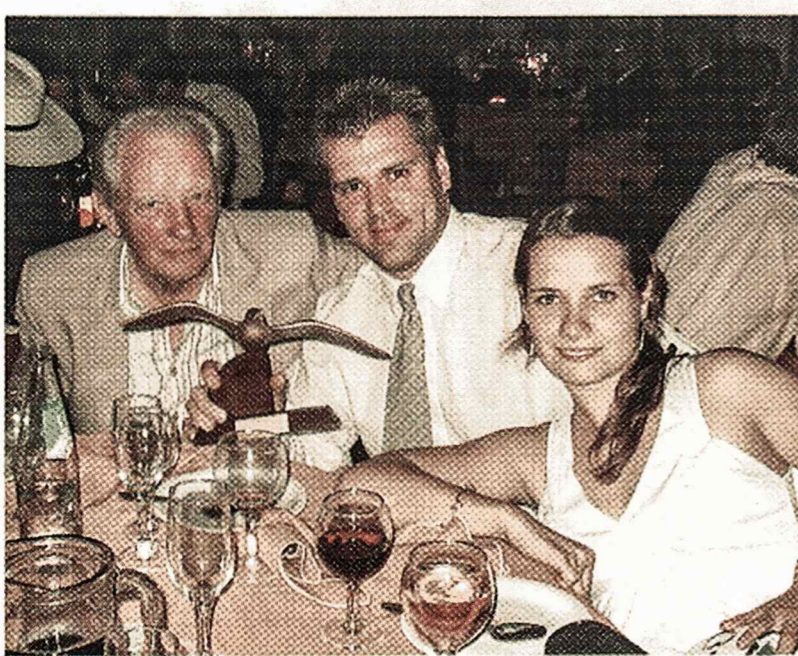
Su Lietuva nepalaiko ryšių, nežiūrint, kad turi dar tolimų giminių.

Tegu Visagalis suteikia jam dar daug sveikatos, ištvermės ir džiaugsmo Naujuose 2007 Metuose.

Dainuok toliau savo puikiu balsu, mielas Meliunai, dainas, kurios visada primins mums mūsų praeities dienas, mūsų jaunystę ir draugystę.

J. Valavicienė

■ Mais um prêmio para o programa de rádio Ecos da Lituânia



Ao mesmo tempo em que comemora as 150 emissões radiofônicas deste novo ciclo iniciado em 2003 pelo jovem Juan Ignacio F. Kalvelis, a equipe do programa segue colecionando prêmios e reconhecimentos.

No dia 9 de dezembro, o programa foi agraciado como prêmio Gaivota Federal, destacando-se como o melhor programa de rádio FM de todo o país na categoria “Comunidades”.

A emissão que foi ao ar no dia 10 de dezembro apresentou várias autoridades governamentais e eclesiásticas lituanas e

representantes de organizações lituanas de todo o mundo expressando seu reconhecimento pelo serviço prestado pelo programa. Agora, em virtude das férias, a transmissão deixa de ir ao ar, mas em março as atividades serão reiniciadas.

■ Budėk!

2006 metais, kai suėjo 33 metai veiklos Palangos Skautų Grupei, skautams buvo taip pat labai naudingi metai, nes jau vieni metai kaip esame naujoje vietoje su didesniu patogumu sueigoms, nes Švento Mykolo Arkangelo mokslo Institutas savo Direktorės Seselės Selmos vardu, mums leido naudotis kolegijos patalpomis skautiškai veiklai ir lietuvių kolonijos organizacijoms.

Šiais metais ypatingai didelį darbą atliko 5 jauni grupės vadovai: 1 vienas sk-vytis, 2 vyr-skauteė, 2 sk-vyčiams kandidatai: Rikardas Jamberg Tiagor, Patricija Vinkšnaitytė, Natalija Dziedulionytė Baria, Eduardas Zizas ir Guilherme Bragov. Prisidėjo ir kiti prie darbo, ypač kai vyko ypatingos šventės, kaip pv. per skautų šeimų Kūčias, kurios įvyko mokyklos sporto aikštėje su meditacija apie Jėzaus gimimo reikšmę ir kalėdines giesmes. Pasirodė programoje skilčių grupės, apsilankė Kalėdų Senelis ir buvo net keli įžodžiai broliukų ir sesučių, kurie negalėjo dalyvauti paskutinioje liepos

mėnesio stovykloje.

Mūsų sekantis susitikimas pradedant naujus darbo metus, bus stovykloje nuo 16 iki 21 dienos sausio mėn. Kviečiame dalyvauti skautus ir ju draugus.

Gerų 2007 Metų visiems!

Palangos Skautų Grupė

Falecimentos

A + A

Rikardui Mažiėčiui

mirus,

Nuoširdžiai užjaučiame motiną Birutę ir patėvį Stasį Gervetauskus, žmoną Nilceią, sunų Rikardą, gimines bei artimuosius ir kartu liūdime.

Sajungos – Aliança Valdyba

A + A

Ricardo Mažiėtis

Nesse momento de profunda tristeza expressamos nossas condolências aos amigos Ricardinho, Birutė, Stasys e Nilceia, bem como a toda sua família.

Grupo de Danças Rambynas



Virtų Bulvių apkepas su raugintų kopūstų įdaru

Bulvinei tešlai

10-12 virtų bulvių (šiltų)
2 kiaušiniai
0,5 stiklinės pieno
6-8 šaukštai miltų
Vegetos prieskonių arba bulvių prieskonių
Aliejaus kepimo forma i patepti.

Įdarui

1 L raugintų kopūstų
400 g rūkytų lašinių (su mėsa)
2 šaukštai aliejaus
1 stiklinė vandens.

Paruošimo būdas:

Įdarui į puodą sukrečiame raugintus kopūstus, supilame vandenį, aliejų ir troškiname apie 30-40 min.

Iš virtų bulvių ir pieno sugrūdame košę. Į ją įmaišome kiaušinius ir miltus.

Kepimo formas dugną ir šonus patepame aliejumi. Į ją dedame 3/5 dalis bulvių tešlos ir tolygiai paskirstome prie formos šonų suformuodami aukštesnius kraštus.

Lašinius supjaustome nedideliais gabalėliais ir apkepame keptuvėje. Lašinius sudedame į patroškintus raugintus kopūstus ir sumaišome.

Įdarą sukrečiame į kepimo formą ant bulvių tešlos ir tolygiai paskirstome.

Ant viršaus sudedame likusią bulvių tešlą. Kepame 200° C temperatūros orkaitėje apie 20 min. Patiekiant apkepo viršų galima patepti sviestu.



Receitas envidas por Sra. Maria Janavicius Romero

Assado de batatas cozidas com recheio de repolho curtido

Para a massa de batatas:

10-12 batatas cozidas (mornas)
2 ovos
1/2 copo de leite
6-8 colheres (sopa) de farinha
Tempero pronto para vegetais ou para batatas
Óleo para untar a forma

Recheio:

1 kg de repolho curtido
400 g de toucinho defumado magro
2 colheres (sopa) de óleo
1 copo de água

Modo de fazer:

Para o recheio, colocar o repolho numa panela, acrescentar a água, o óleo e refogar por 30-40 minutos.

Com as batatas cozidas e o leite formar um purê. A ele, misturar os ovos e a farinha.

Untar a fôrma, nas laterais e fundo, com o óleo.

Colocar nela 3/5 da massa de batatas forrando o fundo e a as laterais, fazendo que fiquem mais altas.

Cortar o toucinho em pedaços pequenos e fritar numa frigideira. Colocar o toucinho no repolho refogado e misturar bem.

Colocar o recheio na massa da fôrma e espalhar por igual.

Assar a 200 graus de temperatura por 20 minutos.

Ao servir o assado, pode-se passar manteiga por cima.

Citrinų pyragas su kardamonu

100 g sviesto
75 g cukraus
2 kiaušiniai
50 maltų migdolų
½ arbatinis šaukštelio kepimo miltelių
100 g miltų
1 arbatinis šaukštelis kardamono
1 citrinos sultys ir žievelė
cukraus pudros.

Sirupui:

50 g cukraus
pusės citrinos žievelė
1 citrinos sultys
1 arbatinis šaukštelis kardamono

Paruošimo būdas:

Į minkštą sviestą dedame kiaušinių ir cukraus plakinį, išsukame.

Suberiame migdolus, kardamoną, supilame citrinos sultis, įdedame sutarkuotą citrinos žievelę, su kepimo milteliais sumaišytus miltus.

Viską gerai išmaišome.

Tešlą sudedame į sviestu pateptą formą ir kepame 180° C temperaturoje 30 min.

Iškepusį pyragą keliose vietose subadome ir apšlakstome citrinų sultimis.

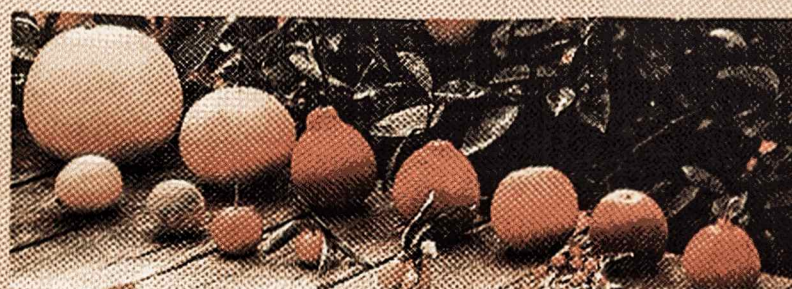
Išverdame sirupą. Į 100 ml vandens



suberiame cukrų, kardamoną, citrinos žievelę. Užviriname.

Pyragą aplaistome atšalusiu sirupu, o šiek tiek vėliau pabarstome cukraus pudra.

Patiekiamo su plakta grietinėle.



Bolo de limão com cardamomo

100 g de manteiga
75 g de açúcar
2 ovos
50 g de amêndoas moídas
1/2 colher (chá) de fermento em pó
100 g farinha
1 colher (chá) de cardamomo
Suco de 1 limão e casquinha
Açúcar de confeitiro

Calda:

50 g de açúcar
Casca raspada de 1/2 limão
Suco de 1 limão
1 colher (chá) de cardamomo

Modo de fazer:

Na manteiga amolecida colocar os ovos batidos no açúcar e misturar.

Colocar as amêndoas moídas, o cardamomo, despejar o suco de limão, a casca do limão ralada e o fermento misturado com a farinha.

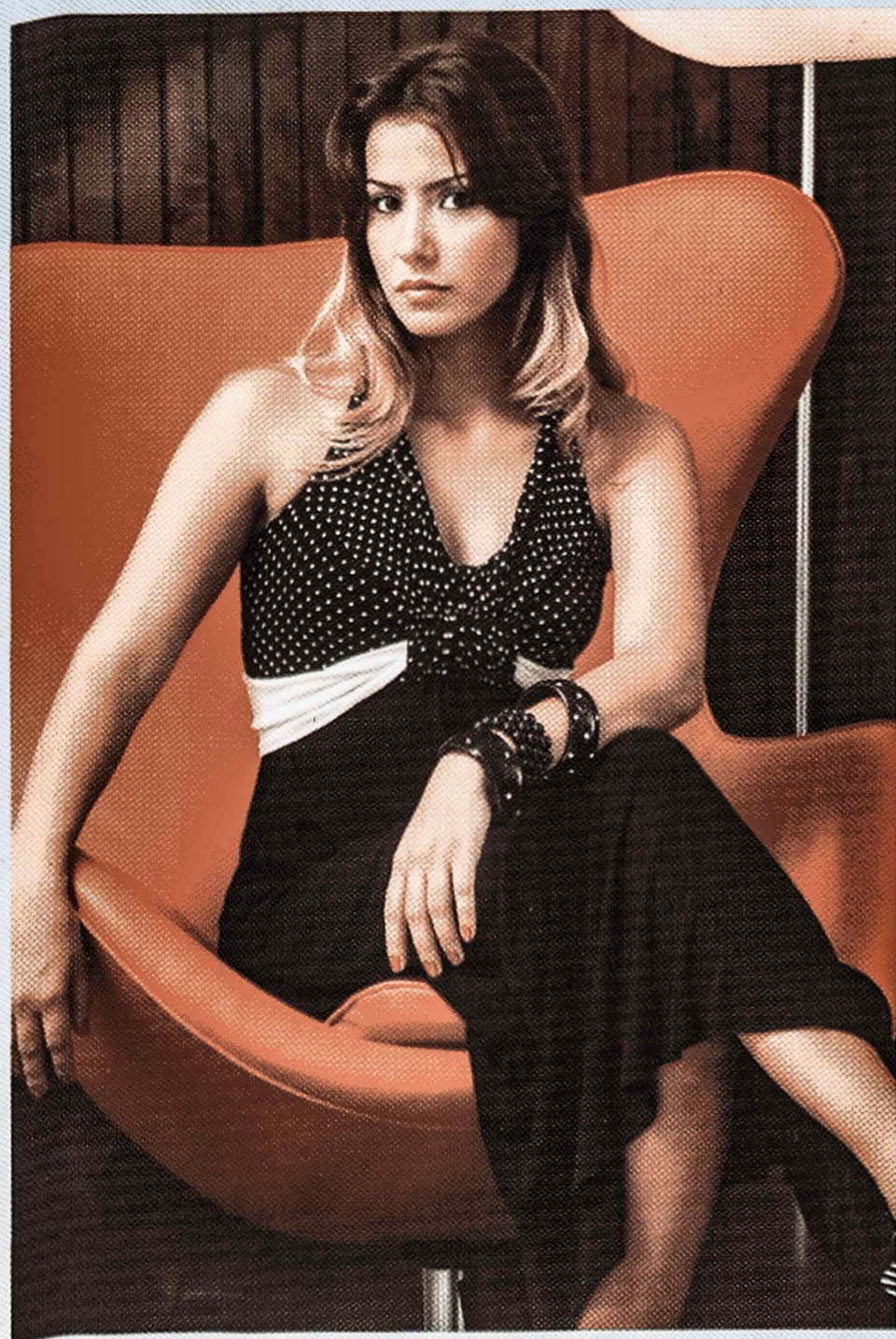
Misturar tudo muito bem. Despejar a massa numa fôrma untada com manteiga e assar a 180 graus por 30 minutos.

Furar a massa cozida em várias lugares e umedecer com o suco de limão.

Ferver a calda: Em 100 ml de água colocar o açúcar, o cardamomo e as cascas do limão. Dar uma fervida.

Com a calda fria, umedecer a torta e um pouco mais tarde espalhar o açúcar de confeitiro. Servir com creme de leite batido (chantilly).

Há 22 anos esbanjando
Talento.



TALENTO
MODA MINAS

R. Prof. Cesare Lombroso, nº 68 - Bom Retiro - Tel: (11) 3333.3419 - (11) 3224.0846

R. José Paulino, nº 56 - Bom Retiro - Tel: (11) 3331.1410 - (11) 3361.5320

www.talentomoda.com.br

BERTIOGA - PRAIA DE BORA

Bora-Bora Village - Condomínio de Sobrados



**Todo conforto e
segurança para você e
sua família a 200m
da praia**

**Sobrados novos de
3 dormitórios
(1 suíte), sala-living,
cozinha, lavabo,
quintal, área de
serviço, 1 vaga e
piscina social.**

Rodovia Rio/Santos, Km 193 - Bertioga - Morada da Praia

C. Bauzys Empreendimentos e Participações Ltda.

**VENDAS S.PAULO
(11)6097.7500**

**INFORMAÇÕES BERTIOGA
(13)3312.1366**

lello

**EMPREENDIMENTOS
www.lello.com.br**



Fga. Ms. Simone Andrijauskas CRFa. 8937
Mestre em Fonoaudiologia pela PUC-SP (2001)
Especialista em audiologia pelo Conselho Federal de Fonoaudiologia

- ✦ Audiometria e Impedanciometria
- ✦ Terapia Fonoaudiológica
- ✦ Indicação e Adaptação de Aparelhos Auditivos
- ✦ Moldes, Pilhas e Acessórios p/ aparelhos Auditivos

Rua do Orfanato, 1140 - Vila Prudente - 03131-010
Tel.: (11) 6127-9819
E-mail: clinicaaudiologica@hotmail.com



A SUA PRAIA É AQUI!



**Pacotes de Feriados
Pagamento em
até 6x s/ Juros**

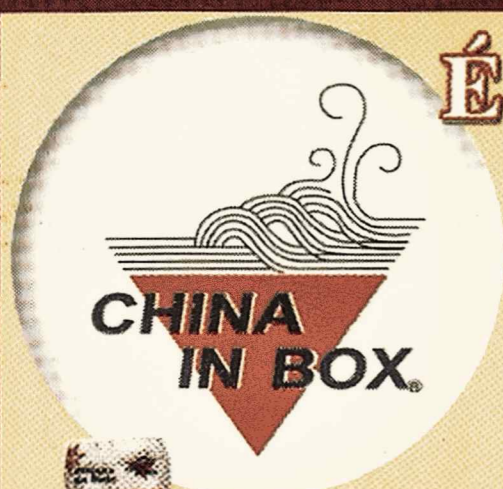


**Incluso café da
manhã completo**

www.delta-maresias.com.br

55 (12) 3865-6197 - 55 (11) 4208-2641

É assim que se chama a melhor Comida Chinesa...



**Kai Būsite Santose Aplankykite Mus!
Audris Paulo Tatarunas**



**Funcionamento da loja:
De segunda a domingo
Almoço das 11:00 às 16:00
Jantar das 18:00 às 24:00**

**Funcionamento da Internet:
www.chinainbox.com.br**

Rua Azevedo Sodré, 153 - Gonzaga - Santos/SP Tel.: 3289-5060

**Serviço de Atendimento ao
Consumidor 0800 159595**